



ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ/ Press Release
theYard.Residency.14 – Σεπτέμβριος/ September
Πρόγραμμα Φιλοξενιών στο Παλιό Ξυδάδικο/ Residency Program at Pld Vinegar Factory

02-03-04/09 | 19:00

!pproximate (in three phases): Can you feel me? Can you hear me? Can you see me?

Εικαστικό Performance

Μαριλένα Κυριάκου και Χριστίνα Γεωργίου

Η Μαριλένα Κυριάκου και η Χριστίνα Γεωργίου παρουσιάζουν τρία έργα Performance Art και ένα εντατικό βιωματικό εργαστήριο με γενικό τίτλο *approximate (in three phases): Can you feel me? Can you hear me? Can you see me?* Οι καλλιτέχνες εξετάζουν την έννοια του «γείτονα» μέσα από πράξεις συνύπαρξης και παράλληλα με τη χρήση των αισθήσεων, ως εργαλεία για την αναζήτηση του «άλλου». Σε αυτή τη ζωντανή διαδικασία, μαζί με τους καλλιτέχνες μπορεί να βρεθεί συμμετοχό και το κοινό.

02/09 Can you feel me?

03/09 Can you hear me?

04/09 Can you see me?

Φωτογραφία: Νικόλας Μελής, Μαριλένα Κυριάκου και Χριστίνα Γεωργίου
«approximate» 2014

Είσοδος με ελεύθερη εισφορά

Διάρκεια: 1-2 ώρες

Περίοδος φιλοξενίας: 4 μέρες

Κρατήσεις: 99898292 / 99650113

02-03-04/09 | 19:00

!pproximate (in three phases): Can you feel me? Can you hear me? Can you see me?

Art Performance

Marilena Kyriacou and Christina Georgiou

Marilena Kyriacou and Christina Georgiou present three live Performance Art works and an intensive experiential workshop entitled *approximate (in three phases): Can you feel me? Can you hear me? Can you see me?* The artists investigate the idea of

the “neighbour” through actions of coexistence and in parallel they use the senses as tools for finding the “other”. In this live process, the audience might find themselves involved, along the artists.

02/09 Can you feel me?

03/09 Can you hear me?

04/09 Can you see me?

Photography: Nicolas Melis, Marilena Kyriacou and Christina Georgiou

«aproxi-mate» 2014

Entrance with optional donation

Duration: 1-2 hours

Residency duration: 4 days

For reservations: 99898292 / 99650113

06-07/09 | 10:00 – 20:00

aproxi-mate (in three phases): Can you feel me? Can you hear me? Can you see me?-

Εργαστήρι

Μαριλένα Κυριάκου και Χριστίνα Γεωργίου

Το εργαστήρι συνδυάζει μια σειρά πρακτικών ασκήσεων της Performance Art, ως μια σκεπτόμενη μορφή τέχνης που υπάρχει ανάμεσα στην εικόνα και την πράξη. Στόχος είναι η δημιουργία μιας εμπειρικής αντίληψης μέσα από βιωματικές διαδικασίες που αφορούν τον εαυτό σε σχέση με το «άλλο». Χρησιμοποιώντας ο καθένας το δικό του πεδίο αντίληψης, θα προσεγγίσει το «άλλο», υπολογίζοντας παράλληλα τον χώρο ή τον τόπο στον οποίο συνυπάρχουμε. Στόχος του εργαστηρίου είναι να φέρει τους συμμετέχοντες σε μια πιο εσωτερική προσέγγιση, προκειμένου να επανεξετάσουν την «τοποθέτηση» του Εαυτού σε σχέση με το Άλλο.

*Το εργαστήρι απευθύνεται σε άτομα άνω των 18 ετών.

**Μπορεί να υπάρξει μια μικρή αλλαγή στο ωράριο του εργαστηρίου βάσει των αναγκών των συμμετέχοντων.

Εμπυχωτής Εργαστηρίου: Χριστίνα Γεωργίου

Βοηθός εμπυχωτής εργαστηρίου: Μαριλένα Κυριάκου

Τιμή συμμετοχής: 50 ευρώ

Διάρκεια: 20 ώρες

Περίοδος φιλοξενίας: 2 μέρες

Κρατήσεις: 99898292 / 99650113

06-07/09 | 10:00 – 20:00

aproxi-mate (in three phases): Can you feel me? Can you hear me? Can you see me?
workshop

Marilena Kyriacou and Christina Georgiou

The workshop combines a series of practical exercises from the field of Performance Art, as a conceptual form of art that exists between image and praxis. Its aim is the creation of an experiential perception through empirical processes that concern the

self in relation with the “other”. Each person will be using his/her own field of perception in order to approach the “other”, while paying attention to the space or place in which we coexist. The aim of the workshop is to bring the participants at a more intimate approach in order to reconsider the “placement” of the Self in relation to the “Other”.

*The workshop is addressed to people aged over 18.

**There might be a slight change to the timetable of the workshop according to the needs of the participants.

Workshop leader: Christina Georgiou
Assistant workshop leader: Marilena Kyriacou
Participation fee: 50 euro
Duration: 20 hours
Residency duration: 2 days

For reservations: 99898292 / 99650113

12-13/09 | 20:30

" # \$ % & ' ! () * \$ + & εικαστική περφόρμανς

Ροδούλα Κουλιαμπέρη και Χριστίνα Παπακυριακού

Η ομάδα προσεγγίζει το θέμα του γείτονα παίρνοντας ως αφορμή ένα παιδικό παραμύθι “Ο Πάνω και ο Κάτω”. Η έρευνα θα στηρίζεται στην παρατήρηση της αντίδρασης πάνω σε ένα ερέθισμα. Μελετώντας και αναλύοντάς το μέσα από τον χρόνο και τον τρόπο αντίδρασης, σωματικά, εγκεφαλικά και συναισθηματικά.

Χορευτές: Ροδούλα Κουλιαμπέρη και Χρίστος Κισσάς

Καλλιτεχνική επιμέλεια: Χριστίνα Παπακυριακού και Παναγιώτα Ηροδότου

Μουσική επιμέλεια: Χρίστος Κισσάς και Hani

Visuals: Χριστίνα Παπακυριακού

Είσοδος: 8 ευρώ

Διάρκεια: 40 λεπτά

Περίοδος φιλοξενίας: 4 μέρες

Για κρατήσεις: 99 380483

12-13/09 | 20:30

The upper and the Lower Art Performance

Rodoula Kouliamperi and Christina Papakyriakoy

The group is planning to reach the residency using as a reference point a children's story called “Ο Πάνω και ο Κάτω”, in order to research on the reactions of stimulus. Focusing on time and how we react bodily, mentally and emotionally. The neighbour is the one next, the opposing, the different, the unknown, non acceptable. We want to consider that now is the path approach of different. When a man is open and is

interested in the neighbour. What are the factors that they inculcate as to the knowledge of the other.

Dancing: Rodoula Kouliamperi and Christos Kissas
Artistic direction: Christina Papakyriakou and Panayiota Irodotou
Music direction: Christos Kissas and Hani
Visuals: Christina Papakyriakou

Entrance fee: 8 euro
Duration: 40 minutes
Residency duration: 4 days

For reservations: 99 380483

14/09 | 16:00 – 21:00

#)() +!, \$%(; -) . \$+&μ! .) / 01) / 22! 345& εργαστήρι χορού
Ροδούλα Κουλιαμπέρη, Θάνος Παπακήπης και Χρίστος Κισσάς

Μέσα από διαφορετικά στυλ χορού: popping, break και contemporary επιδιώκουμε να δώσουμε μια γεύση από τη διαφορετική ποιότητα του καθενός και να συνειδητοποιήσουμε ότι δεν υπάρχει μόνο ένας τρόπος να χορεύεις και να εκφράζεις τα συναισθήματα και τις ιδέες σου αλλά πολλοί. Όταν τους γνωρίζεις μπαίνεις σε μια κατάσταση αλληλεπίδρασης όπου το ένα στυλ επηρεάζεται από το άλλο και έτσι γίνεται κάτι καινούργιο. Οι συμμετέχοντες θα έχουν την ευκαιρία να πειραματιστούν με απλό τρόπο πάνω σε αυτά τα τρία διαφορετικά είδη χορού, να ανακαλύψουν τη δικιά τους προτίμηση και να εκφραστούν ελεύθερα πάνω σε διαφορετικούς ρυθμούς, οι οποίοι θα εναλλάσσονται αρμονικά κατά τη διάρκεια αυτού του εργαστηρίου.

*Το εργαστήρι απευθύνεται σε άτομα 14 ετών και άνω.

**Ελάχιστος αριθμός συμμετέχοντων 4 άτομα και μέγιστος 15 άτομα.

Για πληροφορίες και να δηλώσετε συμμετοχή στο τηλέφωνο 99380483 μέχρι το Σάββατο 13/09/14.

Κόστος συμμετοχής: 20 ευρώ

Περίοδος φιλοξενίας: 1 μέρα

Διάρκεια: 4 ώρες

14/09 | 16:00 – 21:00

***What ceiling? The floor I am moping* dance workshop**
Rodoula Kouliamperi, Thanos Papakipis and Christos Kissas

Through different dance styles: popping, break and contemporary we are aiming to give out a taste on the different quality that each has and to realize that there is not only one way to dance and to express your emotions and ideas but many. While you get to know them you enter a state of interaction where one style is influenced by the other and something new is created. The participants will get the chance to experiment in a simple manner on these three different dance styles, to discover their

own preference and to freely express on different rhythms, which will harmoniously alternate at the duration of this workshop.

*The workshop is addressed to people of 14 years of age and over.

**Minimum number of participants will be 4 people and maximum 15.

For information and to reserve for the workshop you can call 99380483 until Saturday 13/09/14.

Participation fee: 20 euro

Residency duration: 1 day

Workshop duration: 4 hours

21/09 | 18:00

A plaster operation for bleeding places - Live performance/video installation

Emrah Gokdemir and Pawel Korbus

“Μια πληγή χαράσσει διαμέσου ένα νησί δημιουργώντας μια τομή, μέχρις ώτου να αιμορραγεί. Τα χαλάσματα φαίνονται σταλωμένα, σαν να σταμάτησε ο χρόνος. Και πάλι υπάρχει ένας τρόπος μέσα από τον οποίο τα σημάδια της βίας μεγαλώνουν και μεγαλώνουν, ο χρόνος μετατρέπεται σε αγκαθωτό φρούτο, ή τα αγκαθωτά φρούτα μετατρέπονται στον χρόνο τον ίδιο. Θάμνοι και άγριοι ευκαλύπτοι φωνάζουν μέσα από παραθυρόφυλλα, τα τζάμια σπασμένα ολοσχερώς, και σπάζουν ξανά και ξανά. Δεν υπάρχει τέλος στη βία εδώ. Το αίμα δεν σταματά. Καταλαγιάζει μέσα στη γη, μπλέκεται με τις οροφές, γίνεται μόνιμη φουσκάλα στα μπαλκόνια. Δεν πειράζει που δεν υπάρχει νερό, τόσο το καλύτερο για τα αγκαθωτά φρούτα. Μια ολόκληρη πόλη, το Βαρώσι, μετατράπηκε σε αγκαθωτά φρούτα, στην πικράδα εκείνης της γεύσης. Πως μπορεί όλη αυτή η βία που εισέβαλε στα υλικά, στο περιβάλλον, στη φύση, να θεραπευτεί; Τι θα μπορούσε άραγε να γίνει; Μόνο μικρά αγγίγματα, απαλά αποτυπώματα, ένας μικρός επίδεσμος εδώ, ένας άλλος μικρότερος εκεί. Να καλύψουν μια πληγή κάθε φορά, λίγο-λίγο, σιωπηλά, βήμα-βήμα την πληγή που χάραξε βαθιά την Κύπρο. Δαχτυλογραφώντας κατά μήκος του συνόρου...”

Ελεύθερη είσοδος

Περίοδος φιλοξενίας: 3 μέρες

Πληροφορίες: 99 985232

21/09 | 18:00

A plaster operation for bleeding places live performance/video installation

Emrah Gokdemir and Pawel Korbus

"A wound carving through an island, creating an incision, right through until it bleeds. The ruins look stalled, as if time has stopped. And yet there is a way in which the marks of violence grow, and grow, time turns into prickly pears, or prickly pears become time itself. Bushes and wild eucalyptuses shout through windowsills, windows have been broken through, and they are broken again, and again. There is no end to the violence here. The blood doesn't stop. It seeps into the earth, blends into rooftops, becomes a permanent blister on balconies. No matter that there is no

water; that's all the better for the prickly pears. An entire city, Varosha, turned into prickly pears, sweet in the inside, the bitterness of that taste. How can such violence that has infested into materialities, the environment, nature, be healed? What could possibly be done? Only small touches, soft fingerprints, one sanitary band here, another tiny one there. Cover one wound at a time, bit-by-bit, quiet step by step through the wound that has cut deep into Cyprus. Finger printing through the entire border..."

Free entrance

Residency duration: 3 days

For more info: 99 985232

23-24-25/09 | 20:00

AJIMA performance

Marc Philipp Gabriel, Maija Karhunen and Friederike Meese

AJIMA είναι ένας χαρακτήρας στη επί σκηνής ο οποίος ταλαντεύεται ανάμεσα στο αληθινό και το ψεύτικο, το ιδιωτικό και το δημόσιο, το καθημερινό και το θεατρικό. Στη διάρκεια του κομματιού, η αβεβαιότητα της κλονισμένης μας ταυτότητας αλλά και των ρόλων μας, οι εικασίες μας προς τους άλλους κατά τις κοινωνικές συναναστροφές γίνονται μια έκθεση ζωής, τους ρίχνεται φως, και επεξεργάζονται σε μια συλλογική ιεροτελεστία. Ο αυτοαναφερόμενος χαρακτήρας AJIMA εναλλάσσεται και μετατοπίζεται ανάμεσα στο να εμφανίζεται και να κρύβεται, να ψεύδεται ή να λέει την αλήθεια, να κοιτάζει ή να τον κοιτάζουν.

Το πρότζεκτ AJIMA ξεκίνησε όταν ο Μαρκ προσέγγισε τη Μάγια, μια περφόρμερ με αναπηρικές δυσκολίες, για να συνεργαστούν έτσι ώστε να ανεβάσουν ένα freak show. Από την αρχή όμως της διαδικασίας αντί αυτού, προέκυψε καθαρά το εξής ερώτημα: τί είναι αυτό που διακυβεύεται όταν, λίγο ή πολύ, απερίσκεπτα κάνουμε εικασίες και ρίχνουμε προβλέψεις ο ένας στον άλλο και στους εαυτούς μας, βασισμένες στην εμφάνιση ή τις υποθετικές ταυτότητες; Στην AJIMA, οι επιθυμίες μας να μας δουν να είμαστε ή να κάνουμε κάτι και να δούμε κάποιον να είναι ή να κάνει κάτι, συνεχώς και συνεχόμενα αναδιαπραγματεύονται.

Είσοδος: 9 ευρώ

Διάρκεια: 60'

Περίοδος φιλοξενίας: 4 μέρες

Κρατήσεις: 99 985232

Προκρατείστε τα εισιτήρια σας στο AJIMAtour@gmail.com

23-24-25/09 | 20:00

AJIMA performance

Marc Philipp Gabriel, Maija Karhunen and Friederike Meese

AJIMA stages a character that oscillates between real and fake, private and public, quotidian and theatrical. Throughout the piece, the ambiguity of our wavering

identities and roles, our assumptions on others in social interactions become a life exhibition, are cast a spotlight on, and are processed in a collective ritual. The self-referential character AJIMA is alternating and shifting between revealing and hiding, lying and telling the truth, looking and being looked at.

The project AJIMA began when Marc approached Maija, a physically disabled performer, to collaborate in staging a freak show. Early on in the rehearsal process it became clear, however, that instead a much more intriguing question was unleashed: what is at stake when we more or less carelessly make assumptions and cast projections on each other and ourselves, based on physical appearance or assumed identities? In AJIMA, our desires to *be seen* and to see somebody *being* or *doing* something are being constantly re-negotiated.

Performance/co-creation: Maija Karhunen
Stage/costumes/make-up: Friederike Meese
Concept/choreography/lights/video: Marc Philipp Gabriel

Entrance fee: 9 euro
Duration: 60'
Residency duration: 4 days

Reserve your tickets at AJIMAtour@gmail.com

<http://marcphilippgabriel.com/wordpress/ajima/>

with the support of Goethe Institut.

27-28/09 |

*** ! 167\$ ' (;** εικαστικό δρώμενο/έκθεση

Εύα Κοραή / bytheway productions

Γλυκός, μάλλον γλυκός, μέτριος ή σκέτος; Αφράτος, μελένιος, με καϊμάκκι ή χωρίς... Όπως κι αν προτιμάτε τον δικό σας καφέ, θα θέλαμε να ακούσουμε τις σκέψεις και απόψεις σας σε σχέση με το πώς οι Κύπριοι έπιναν κι ακόμη πίνουν τον καφέ τους. Είναι ο καφενές ανδρική υπόθεση; Το διάβασμα του καφέ είναι γυναικεία; Ξέρατε πως ο Deniz μπορεί να σας πει τον καφέ μέσω Skype; Τέτοιες μικρές πληροφορίες και άλλα στερεότυπα καταγράφονται και ίσως καταρρίπτονται σε μια διαφορετική εικαστική έκθεση που επιζητά τη συμμετοχή σας.

Είσοδος δωρεάν
Περίοδος φιλοξενίας: 3 μέρες
Κρατήσεις: 99 491246

27-28/09 |

Coffee, anyone? Exhibition and artistic side events

Eva Korae / bytheway productions

Do you like Cyprus coffee? Do you have stories to share in relation to coffee drinking and coffee telling in Cyprus? No matter what your relation to Cyprus coffee is we would like to hear it... Even more so if you hate it!

Free entrance

Residency duration: 3 days

Reservations: 99 491246